

FEVRIER 2025

ASSOCIATION FRANCE-GRANDE BRETAGNE

de TOULON et du Var

PROGRAMME



THE MOUSETRAP

***The Mousetrap* is a murder mystery play by Agatha Christie. The play opened in London's West End in 1952 and ran continuously until 16 March 2020, when the stage performances had to be temporarily discontinued during the COVID-19 pandemic. It then re-opened on 17 May 2021. The longest-running West End show, it also has by far the longest run of any play in the world, with its 29,500th performance having taken place as of February 2024. Attendees at St Martin's Theatre often get their photo taken beside the wooden counter (showing a count of the number of performances) in the theatre foyer. As of 2022 the play has been seen by 10 million people in London.**

A whodunit, the play has a twist ending which the audience are traditionally asked not to reveal after leaving the theatre. There are eight members of the cast, and by 2012 more than 400 actors had played the roles. Richard Attenborough was the original Detective Sergeant

Trotter, and his wife, Sheila Sim, the first Mollie Ralston



Photos : Wikipédia

CHRIS LUDLOW

Après Sylvie Vignon Butor, un autre membre de notre association aura les honneurs de l'Académie du Var : notre vice-président Chris Ludlow. Il interviendra le jeudi 6 février lors de la séance bimestrielle de l'Académie du qui commence à 14h30 pour une communication sur le thème « Deux cultures en train ».

Les membres de FGB Toulon Var y sont cordialement invités (entrée libre et gratuite)

Salle Mozart Boulevard Maréchal Leclerc Toulon

Le mot du président

Après avoir reçu la traductrice Sophie Aslanides, notre association a le plaisir de recevoir Bernard Turle le 22 février en partenariat avec la librairie Charlemagne de Toulon. Vous trouverez plus bas quelques détails biographiques et professionnels de cet éminent

traducteur.

Rappelons qu'il est le traducteur de « La zone d'intérêt » de Martin Amis dont l'adaptation cinématographique a eu un grand retentissement.

Nous espérons que vous serez nombreux à venir l'écouter lors de cette rencontre dont l'entrée est libre et gratuite.

Nous proposons d'organiser dans les premiers jours de mars une visite en covoiturage pour deux expositions actuellement présentées dans les musées de Draguignan. Les membres intéressés par cette visite peuvent dès à présent contacter Martine pour une pré-inscription (qui sera à confirmer) ou pour des détails supplémentaires. Martine : : 06 15 18 22 31

Les menus du Lycée hôtelier n'ayant pas été encore publiés, nous n'avons pas pu encore fixer de date pour notre English Luncheon. Nous le ferons dès que possible et informerons nos membres via un message internet.

FEVRIER



Samedi 8 février

10h

SATURDAY COFFEE

Café Le France Port de Toulon

Discussion en anglais autour d'une boisson.

Inscription auprès de Martine : 06 15 18 22 31



Mercredi 12 février HYERES

14H

WEDNESDAY CLUB

Discussion en anglais autour d'une boisson.

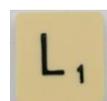
Café Le Kiosque

Place Maréchal Joffre Hyères (centre-ville)

Informations complémentaires :

Vivien : 06 83 23 71 13

Jean-Marie : 06 28 25 39 87



Vendredi 14 février

15h

SCRABBLE (en anglais)

Café Le France Port de Toulon

Inscriptions auprès de Françoise 06 17 16 51 73



Jeudi 20 février HYERES

18H

WEDNESDAY CLUB (EVENING)

Discussion en anglais autour d'une boisson.

Bar Luz-In

13 Crivelli Hyères (centre-ville)

Informations complémentaires :

Vivien : 06 83 23 71 13

Jean-Marie : 06 28 25 39 87



Samedi 22 février

15h

RENCONTRE/DEBAT

Bernard TURLE

« L'art et le métier de Traducteur »

**Librairie Charlemagne Boulevard de Strasbourg
Toulon**

Entrée libre et gratuite.

Bernard TURLE

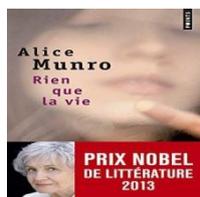
Angliciste et ancien élève de l'ENS Saint-Cloud, Bernard Turle a été enseignant puis rédacteur et enfin traducteur indépendant. Cette dernière carrière couvre quatre décennies. Bernard Turle a traduit plus de deux cents livres, romans et ouvrages d'histoire de l'art.

Parmi les auteurs traduits par Bernard Turle: Peter Ackroyd, Jane Austen, Martin Amis, Bernard Berenson, T.C. Boyle, André Brink, Anthony Burgess, Cyril Connolly, Rana Dasgupta, Norman Douglas, Penelope Fitzgerald, Alan Hollinghurst, Ruth Praver Jhabvala, Sudhir Kakar, Molly Keane, Jonathan Letham, V.S. Naipaul, Karthika Nair, Geoff Nicholson, Dominic Nolan, Lawrence Norfolk, Erwin Panofsky, John Pope-Hennessy, Barbara Pym, Thomas de Quincey, , Lytton Strachey, Hugh Trevor-Roper.

Les traductions de Bernard Turle ont reçu plusieurs prix. Parmi ceux-ci : Prix Coindreau 1987 (pour *L'Ombre d'une présence*, de William M. Spackman).

Prix Baudelaire 1999 (pour *Un puritain au Paradis*, de Peter Ackroyd).

Deux romans, *La Zone d'intérêt* de Martin Amis (2015) et *L'Enfant de l'étranger* de Alan Hollinghurst (2013) ont obtenu le Prix du Meilleur Roman Etranger dans sa traduction. *Delhi Capitale*, de Rana Dasgupta (2017), a obtenu le Prix Guimet du Meilleur Livre asiatique dans sa traduction.



Lundi 24 février

15h

ATELIER DE LITTERATURE

**« Trop de bonheur »
D'Alice Munro**

**Informations et inscriptions auprès de Sylvie : 06
84 61 40 79**



Jeudi 27 février

THURSDAY ENGLISH GET TOGETHER

18h

**Brasserie « Chez Le Brasseur » 20 rue Peiresc (à
proximité de l'hôtel Okko)**

**Discussion en anglais dans une brasserie du
centre-ville de Toulon**

**Informations complémentaires auprès de Martine :
06 15 18 22 31**



Vendredi 28 février

FRIDAY ENGLISH GET TOGETHER

18h

Brasserie « Chez Le Brasseur » 20 rue Peiresc (à proximité de l'hôtel Okko)

Discussion en anglais dans une brasserie du centre-ville de Toulon

**Informations complémentaires auprès de Martine :
06 15 18 22 31**



www.afgb-toulon.net

Tel : 06 82 11 89 26 ou 06 15 18 22 31

Merci de laisser, si nécessaire, un message et votre numéro de téléphone afin que nous puissions vous recontacter.

Email : afgb.toulon@gmail.com

Facebook : AF